

The Chinese preVet-DVM program students facilitated the staff exchange between the AVMA and CVMA

On May 27, 2013, Deputy Secretary Generals Wang Qingbo and Yuan Leilei of the Chinese Veterinary Medical Association (CVMA) arrived at the headquarters of the American Veterinary Medical Association (AVMA) and started their two-week staff exchange visit. The staff exchange program between the AVMA and CVMA aims to foster a closer relationship between these two organizations. Founded in 2009, the CVMA is interested in learning more about Association operations and governance from the AVMA, which is celebrating its 150 anniversary this year.

To facilitate the communication between the CVMA visitors and AVMA personnel and at the request of AVMA, Dr. Jishu Shi, Director of the U.S.-China Center for Animal Health (USCCH) at Kansas State University (KSU), recommended that the Chinese preVet-DVM program students Jing Li and Bo Liu work closely with CVMA and AVMA as interpreters. With the help of Bo and Jing, Drs. Wang and Yuan successfully met with AVMA personnel from different divisions such as Publication Division, Communication Division, and American Veterinary Medical Foundation (AVMF). They also attended the AVMA Executive Board meeting and met with AVMA President Dr. Doug Aspros.

Jing and Bo's hard work as interpreters between the CVMA and AVMA got praise from the AVMA. The following is an email sent to Dean Richardson, Dr. Shi and Dr. Wang from Dr. Beth Sabin, Associate Director of the AVMA International & Diversity Initiatives.

*"Dear Drs. Richardson, Shi, and Wang:*

*On behalf of Dr. Doug Aspros, AVMA President, and Dr. Ron DeHaven, AVMA Executive Vice President and CEO, please extend the AVMA's thanks to Bo Liu and Jason Li for willingly giving of their time and energy by serving as interpreters for Dr. Wang and Mrs. Yuan of the Chinese Veterinary Medical Association (ChVMA) over the past two weeks at AVMA Headquarters in Schaumburg, Illinois. We all very much enjoyed getting to know Bo and Jason and learning more about the U.S.-trained Chinese DVM program. And thanks to each of you for assisting in identifying Bo and Jason as two excellent student interpreters! Their participation in the recent ChVMA/AVMA exchange made everything proceed smoothly."*

2013年5月27日，中国兽医协会的两名副秘书长王庆波先生和袁蕾磊女士抵达了美国兽医协会总部，开始了他们为期两周的交换访问项目。美国兽医协会和中国兽医协会的交换访问项目旨在促进两个协会之间更加紧密的合作关系。成立于2009年的中国兽医协会此行重点是要学习迄今已经有150年历史的美国兽医协会的运作和管理经验。

为了协助中国兽医协会来访者和美国兽医协会工作人员之间的交流、及在美国兽医学会的请求之下，美-中动物卫生中心主任史记署博士推荐了两位来自中国的兽医预科学生李靖

和刘波担任本次活动的翻译人员。在李靖和刘波的帮助下，王先生和袁女士成功地与发行部、通讯部在内的美国兽医协会不同部门以及美国兽医基金会的工作人员会谈。他们同时参加了美国兽医协会的执行委员会会议并且会晤了美国兽医协会的会长 Doug Aspros 博士。

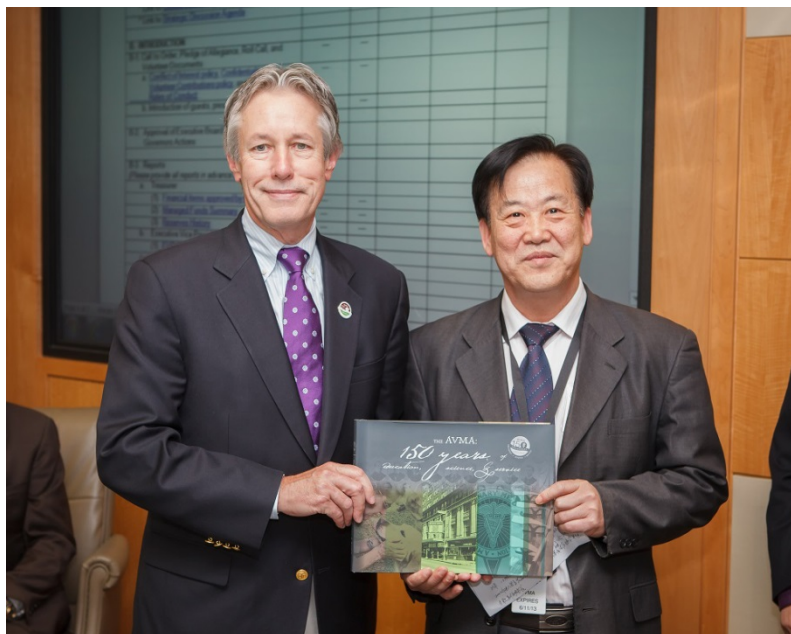
李靖和刘波同学作为两个协会之间翻译的出色工作得到了来自美国兽医协会的赞扬。下面是来自美国兽医协会国际化和多元化倡导部门副主任 Beth Sabin 博士写给 Richardson 院长、史博士和王博士的邮件：.

“亲爱的 Richardson 博士、史博士、王博士：

我谨代表美国兽医协会会长 Doug Aspros 博士和执行副会长兼首席执行官 Ron DeHaven 博士，刘波和李靖情愿奉献他们的时间和精力，为来自中国兽医协会的王先生和袁女士于伊利诺伊州绍姆堡美国兽医协会总部过去两周的访问担任翻译，请转达美国兽医协会对此的感谢。我们都非常高兴认识刘波和李靖，也得知了更多关于美-中 DVM 项目的消息。并感谢你们每一个人帮助我们找到了像刘波和李靖这样出色的学生翻译人员！由于他们两人参与到了最近这次中国/美国兽医协会的交换访问项目中，一切都进行的十分顺利。”



From left to right: Bo Liu, Yuan Leilei, Wang Qingbo (Deputy Secretary Generals of the CVMA) and Jing Li



Deputy Secretary General Wang Qingbo accepted a gift from the AVMA President Douglas Aspros.



Deputy Secretary Generals at the AVMA Executive Board meeting. From left to right: Dr. Jan Krehbiel, Chair of the AVMA Executive Board; Dr. Wang; Jing Li; Dr. Yuan; Bo Liu; and Dr. Douglas Aspros, AVMA President.



Deputy Secretary General Dr. Wang gave a presentation at the AVMA Executive Board meeting.



Meeting with Dr. Ron DeHaven, the AVMA Executive Vice President and CEO. From left to right: Bo Liu, Dr. Yuan, Dr. DeHaven, Dr. Wang and Jing Li.





From left to right: Jing Li; Cheri Kowal, Manager of Programs and Impact, American Veterinary Medical Foundation (AVMF); Dr. Wang; Dr. Yuan; Rupa Brosseau, Director of Development and Engagement, AVMF; Dr. Beth Sabin, Associate Director of International & Diversity Initiatives, AVMA; Bo Liu